

Руководство
пользователя

Русский

Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для ультразвуковых систем и датчиков

PHILIPS

Содержание

- 1 Перед началом работы..... 5**
 - Символы предупреждения..... 8
 - Комментарии клиентов..... 8
 - Служба технической поддержки клиентов..... 9
 - Условные обозначения в информации для пользователей..... 9
- 2 Безопасность..... 11**
 - Предупреждения и предостережения..... 11
 - Воздействие глутаральдегида..... 15
- 3 Дезинфицирующие средства и чистящие растворы..... 17**
 - Дезинфицирующие и чистящие средства для поверхностей системы..... 17
 - Рекомендации по системам автоматической обработки..... 20
 - Рекомендации по автоматическим дезинфекторам чреспищеводных датчиков и дезинфицирующим очистителям..... 23
 - Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для датчиков..... 26
 - Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика..... 27
 - Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств..... 33
 - Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы..... 37

4535 620 14761_A/795 * ИЮЛ 2019

Philips

1 Перед началом работы

Информация для пользователей изделия Philips описывает максимально полную конфигурацию изделия со всеми возможными пакетами и дополнительными принадлежностями. Некоторые из описанных функций могут быть недоступны в используемой конфигурации изделия.

Датчики доступны только в тех странах или регионах, где их использование утверждено. Для получения сведений по конкретному региону обращайтесь к местному представителю компании Philips.

В данном руководстве перечислены дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с ультразвуковыми системами и датчиками Philips. Информация, приведенная в данном руководстве, относится к следующим ультразвуковым системам:

- Серия Affiniti
- Серия ClearVue
- CX30
- CX50
- Серия EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Серия HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperiis (распространяется компанией B. Braun)

Для получения сведений об ультразвуковых системах или датчиках Philips, не указанных прямо в данном документе, см. *руководство пользователя* системы, в котором содержится информация о конкретной системе и датчиках.

Всегда следуйте инструкциям производителей при использовании дезинфицирующих средств и чистящих растворов.

Из-за большого количества доступных средств чистки и дезинфекции невозможно провести всеохватывающие испытания. Если Вы не уверены в пригодности конкретного продукта, обращайтесь к представителю компании Philips для получения дополнительной информации.

Инструкции по чистке и дезинфекции ультразвуковых систем и датчиков см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка* (поставляется в комплекте документации по системе) или на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте: www.philips.com/transducercare

Список датчиков, поддерживаемых системой, см. в документах *Руководство пользователя* и *Обновление информации для пользователя* (если применимо), в которых содержится информация о конкретной системе и датчиках.

Получение дополнительной информации:

- В Северной Америке в компанию Philips можно обращаться по телефону 800-722-9377.
- За пределами Северной Америки обращайтесь к местному представителю компании Philips.
- Посетите страницу «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте:

www.philips.com/transducercare

Настоящий документ или электронный носитель и содержащаяся в нем информация являются конфиденциальными и представляют собой собственность компании Philips. Не допускается их воспроизведение, копирование в полном объеме или по частям, адаптация, модификация, раскрытие третьим лицам или распространение без предварительного письменного разрешения юридического отдела компании Philips. Настоящий документ или электронный носитель предназначен либо для клиентов и лицензирован для них как часть приобретенного оборудования компании Philips, либо для соблюдения нормативных обязательств в соответствии с документом FDA

21 CFR 1020.30 (и любыми поправками к нему), а также другими местными нормативными требованиями. Использование настоящего документа посторонними лицами строго воспрещается.

Компания Philips предоставляет настоящий документ без каких-либо гарантий, явных или подразумеваемых, включая, помимо прочего, подразумеваемые гарантии товарной пригодности и пригодности для конкретных целей.

Компания Philips предприняла соответствующие меры для обеспечения достоверности настоящего документа. Тем не менее, компания Philips не несет ответственности за ошибки или упущения в нем и оставляет за собой право вносить изменения без дальнейших уведомлений об этом в любые изделия, упомянутые в настоящем документе, с целью улучшения их надежности, функциональности или дизайна. Компания Philips имеет право в любое время осуществлять модернизацию и вносить изменения в изделия или программы, описанные в настоящем документе.

Компания Philips не предоставляет заверений или гарантий пользователю или любым другим лицам относительно пригодности настоящего документа для какой-то конкретной цели или достижения определенного результата. Право пользователя на получение компенсации за ущерб из-за ошибки или халатности со стороны компании Philips должно ограничиваться суммой, выплаченной пользователем компании Philips за предоставление этого документа. Ни при каких обстоятельствах компания Philips не должна нести ответственность за фактические, дополнительные, случайные, прямые, косвенные или последующие убытки, ущерб, затраты, выплаты, претензии, требования или иски за упущенную выгоду, за потерю данных, иски о выплате или любые другие иски о возмещении расходов.

Копирование настоящего документа без разрешения не только является нарушением авторских прав, но и мешает компании Philips предоставлять пользователям точную и обновленную информацию.

«xMATRIX» является товарным знаком компании Koninklijke Philips N.V.





«Xperius» является товарным знаком, находящимся в совместном владении компаний Koninklijke Philips N.V. и B. Braun Melsungen AG.

Названия изделий других компаний могут являться товарными знаками соответствующих владельцев.

Символы предупреждения

В системе могут использоваться следующие символы предупреждения. Сведения о других используемых в системе символах см. в разделе «Безопасность» документов *Руководство пользователя* и *Обновление информации для пользователя, если применимо*.

Символы предупреждения

Символ	Описание
	Обозначает сообщение о мерах безопасности.
	Опасное напряжение. Появляется вблизи контактов высокого напряжения и указывает на наличие напряжения, превышающего 1000 В переменного тока (в США 600 В переменного тока).
	Обозначает чувствительность к электростатическому разряду разъема, не протестированного в соответствии со стандартом IEC 60601-1-2. Не дотрагивайтесь до открытых контактов разъема. Прикосновение к открытым контактам может привести к электростатическому разряду и, в результате, к повреждению изделия.
	Указывает, что пользователь должен прочитать инструкции с информацией о безопасности.

Комментарии клиентов

Если у Вас возникли вопросы относительно информации для пользователей или Вы обнаружили в этой информации ошибку, на территории США позвоните в компанию Philips по телефону 800-722-9377; за пределами США позвоните местному представителю службы по работе с клиентами компании Philips.

Служба технической поддержки клиентов

Представители службы технической поддержки, работающие в различных странах мира, готовы ответить на вопросы клиентов и предоставить им техническое обслуживание и поддержку. Для получения помощи обращайтесь к местному представителю компании Philips. Можно также обратиться в следующий офис, в котором вас направят к представителю службы технической поддержки, или посетить раздел контактной информации следующего веб-сайта:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Условные обозначения в информации для пользователей

В сопутствующей информации для пользователей изделия используются также типографские условные обозначения для облегчения поиска и восприятия информации.

- Все процедуры пронумерованы, а подпункты процедур обозначены буквами. Чтобы обеспечить достижение необходимого результата, следует выполнять действия в той последовательности, в которой они указаны.
- В маркированных списках приведены сведения общего характера о конкретных функциях и процедурах. Они не представляют собой последовательной процедуры.
- Левая сторона системы — это сторона, которая находится слева, если стоять лицом к передней стороне системы. Передняя сторона системы — это сторона, которая находится ближе всего к оператору при работе с системой.
- В тексте документации для датчиков всех типов используется термин «датчик». Тип датчика (обычный или карандашный) указывается только в том случае, если это важно для понимания смысла.

Информация, которая имеет большое значение для безопасного и эффективного использования изделия, представлена в информации для пользователей в следующем виде:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Текст с пометкой «Предупреждение» выделяет информацию, которая имеет важное значение для обеспечения безопасности пользователя, оператора и пациента.



ОСТОРОЖНО

Текст с пометкой «Осторожно» содержит информацию о том, что изделие может быть повреждено, что приведет к отмене гарантийных обязательств или договора на обслуживание, а также информацию о возможной потере данных пациента или системных данных.

ПРИМЕЧАНИЕ

Текст с пометкой «Примечание» предназначен для того, чтобы привлечь Ваше внимание к важной информации и помочь использовать данное изделие более эффективно.

2 Безопасность

Прочитайте информацию, содержащуюся в данном разделе, чтобы обеспечить безопасность всех сотрудников, использующих и обслуживающих ультразвуковое оборудование, всех обследуемых пациентов, а также чтобы поддерживать качество системы и ее принадлежностей.

Предупреждения и предостережения

При использовании чистящих и дезинфицирующих средств обратите внимание на следующие предупреждения и предостережения:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не все дезинфицирующие средства эффективны против всех типов инфекции. Убедитесь, что тип дезинфицирующего средства соответствует определенной системе или датчику и что концентрация раствора и продолжительность контакта соответствуют запланированному клиническому применению.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дезинфицирующие средства рекомендованы для применения благодаря их химической совместимости с материалами, из которых изготовлено оборудование, а не их биологической эффективности. Информацию о биологической эффективности дезинфицирующего средства можно получить из руководств и рекомендаций производителей, в Управлении по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов (США) и в центрах по контролю заболеваемости (США).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Если используется готовый раствор, обязательно проверьте его срок годности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Необходимый уровень дезинфекции устройства определяется типом ткани, с которой оно будет контактировать во время использования, а также типом используемого датчика. Убедитесь, что тип дезинфицирующего средства соответствует типу датчика и выполняемой с его помощью процедуры. Информацию о требованиях к уровню дезинфекции см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка*. См. также инструкции на этикетке дезинфицирующего средства и рекомендации Ассоциации специалистов по инфекционному контролю (США), Управления по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов (США), официальных утверждений AIUM: «Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers Between Patients, Safe Handling, and Use of Ultrasound Coupling Gel» (Рекомендации по очистке и подготовке ультразвуковых датчиков для наружного и внутреннего применения между пациентами, безопасному обращению и использованию ультразвукового контактного геля) и центров по контролю заболеваемости (США).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Всегда используйте защитные очки и перчатки при чистке, дезинфекции или стерилизации оборудования.

**ОСТОРОЖНО**

Использование нерекомендованных дезинфицирующих средств, использование растворов неправильной концентрации, более глубокое или более длительное по сравнению с рекомендуемым погружение может повредить или обесцветить датчик и сделать недействительным соглашение о гарантийном обслуживании.

**ОСТОРОЖНО**

Использовать для всех датчиков изопропиловый спирт (для протирки) денатурированный этиловый спирт и другие спиртосодержащие растворы можно только с ограничениями. Что касается датчиков с разъемами USB, спиртом можно очищать только корпус и линзу (акустическое окно) датчика. Что касается нечреспищеводных датчиков, спиртом можно очищать только корпус разъема, корпус датчика и линзу. У чреспищеводных датчиков спиртом можно очищать и дезинфицировать только корпус разъема и корпус системы управления. Убедитесь, что используется 91-процентный (или менее слабый) раствор изопропилового спирта или 85-процентный (или менее слабый) раствор денатурированного этилового спирта. Не очищайте какие-либо другие части датчика спиртом (включая кабели, USB-разъемы или ограничители перегиба) из-за возможности повреждения этих частей датчика. Действие гарантии и договора на обслуживание не распространяется на данные виды повреждений.

**ОСТОРОЖНО**

Некоторые чистящие и дезинфицирующие средства могут привести к обесцвечиванию, если после каждого использования не удалять остатки дезинфицирующего средства и геля полностью. Перед использованием чистящих и дезинфицирующих средств всегда полностью удаляйте гель. Если необходимо, для устранения остаточного налета на компонентах системы, где возможно, используйте 70-процентный раствор изопропилового спирта. Если необходимо и где это возможно, используйте 91-процентный (или менее слабый) раствор изопропилового спирта или 85-процентный (или более слабый) раствор денатурированного этилового спирта для устранения остаточного налета на некоторых компонентах датчика.

**ОСТОРОЖНО**

К линзе датчика нельзя прикладывать клейкие ленты (такие как Tegaderm). Прикрепление таких лент может привести к повреждению линзы.

**ОСТОРОЖНО**

Для очистки экранов мониторов нельзя использовать очистители стекол, дезинфицирующие средства марки Dispatch или средства, содержащие отбеливатель. Регулярное применение таких очистителей или средств может привести к повреждению поверхности экрана монитора. Немедленно вытирайте следы разрешенных дезинфицирующих или чистящих средств во избежание накопления остатков. Используйте чистящие средства, специально предназначенные для очистки жидкокристаллических мониторов или мониторов на органических светодиодах.

**ОСТОРОЖНО**

Для очистки сенсорных экранов нельзя использовать дезинфицирующие средства марки Dispatch или средства, содержащие отбеливатель или спирт. Регулярное применение таких очистителей или средств может привести к повреждению поверхности сенсорного экрана. Немедленно вытирайте следы разрешенных дезинфицирующих или чистящих средств во избежание накопления остатков.

Воздействие глютаральдегида

Управление США по профессиональной безопасности и здоровью (OSHA) издало постановление, устанавливающее допустимые уровни воздействия глютаральдегида на рабочем месте. Компания Philips не поставляет дезинфицирующие средства, изготовленные на основе глютаральдегида.

Чтобы снизить содержание паров глютаральдегида в воздухе, используйте ванночки для дезинфекции с крышкой или вентиляцией. Такие системы есть в продаже. Последнюю информацию о подобных изделиях, предназначенных для дезинфекции, и датчиках Philips можно найти на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте компании Philips:

www.philips.com/transducercare

3 Дезинфицирующие средства и чистящие растворы

В следующих разделах перечислены дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с ультразвуковой системой и датчиками Philips.

Дезинфицирующие и чистящие средства для поверхностей системы

Системы Lumify

Вы несете ответственность за надлежащую очистку и дезинфекцию устройства в соответствии с инструкциями производителя устройства и политиками очистки и дезинфекции медицинских принадлежностей, действующими в конкретном учреждении.

Все системы, за исключением Lumify

Совместимость дезинфицирующих и чистящих средств зависит от предмета, для чистки которого они используются. Указанные в таблице продукты совместимы со следующими поверхностями системы:

- Магистральные кабели, отведения и электроды ЭКГ
- Внешние пластмассовые и окрашенные поверхности системы и тележки
- Панель управления системы
- Экраны мониторов и сенсорные экраны
- Кабельные органайзеры для датчиков с удобными зажимами

Чистящие растворы для всех поверхностей	Чистящие растворы для экранов мониторов и сенсорных экранов	Дезинфицирующие средства для поверхностей системы и сенсорных экранов
Слабый мыльный раствор ¹	<ul style="list-style-type: none"> Слабый мыльный раствор¹ Очистители, предназначенные для жидкокристаллических мониторов или мониторов на органических светодиодах Очищенная вода 	<ul style="list-style-type: none"> Изопропиловый спирт (IPA) с концентрацией 70 % (не одобрено для сенсорных экранов) Opti-Cide3 (на основе четвертичного аммониевого соединения/изопропилового спирта) Oxivir Tb (на основе форсированной перекиси водорода) Аэрозоль или салфетки Protex (совместимы только с системами серий EPIQ, Affiniti и Xperius) Sani-Cloth HB (на основе четвертичного аммониевого соединения) Sani-Cloth Plus (на основе четвертичного аммониевого соединения/изопропилового спирта) PI-Spray II (на основе четвертичного аммониевого соединения)

1. Слабые мыльные растворы не содержат никаких агрессивных компонентов и не раздражают кожу. Они не должны содержать отдушки, масел или спирта. Средства для дезинфекции рук не одобрены для использования.



ОСТОРОЖНО

Для чистки системы, периферийных устройств или датчиков не используйте абразивные чистящие средства, ацетон, метилэтилкетон, растворители краски или другие сильные растворы.



ОСТОРОЖНО

Не используйте средство Sani-Cloth AF3 или Super Sani-Cloth для дезинфекции системы.



ОСТОРОЖНО

Не лейте жидкость и не допускайте попадания брызг ни в какие соединения деталей системы, порты или гнезда для датчиков.



ОСТОРОЖНО

Для экранов мониторов и сенсорных экранов используйте микрофибровую ткань; не используйте бумажные полотенца.



ОСТОРОЖНО

Для очистки экранов мониторов нельзя использовать очистители стекол, дезинфицирующие средства марки Dispatch или средства, содержащие отбеливатель. Регулярное применение таких очистителей или средств может привести к повреждению поверхности экрана монитора. Немедленно вытирайте следы разрешенных дезинфицирующих или чистящих средств во избежание накопления остатков. Используйте чистящие средства, специально предназначенные для очистки жидкокристаллических мониторов или мониторов на органических светодиодах.

**ОСТОРОЖНО**

Для очистки сенсорных экранов нельзя использовать дезинфицирующие средства марки Dispatch или средства, содержащие отбеливатель или спирт. Регулярное применение таких очистителей или средств может привести к повреждению поверхности сенсорного экрана. Немедленно вытирайте следы разрешенных дезинфицирующих или чистящих средств во избежание накопления остатков.

**ОСТОРОЖНО**

Поверхности системы и датчики устойчивы к воздействию геля для ультразвуковых исследований, спирта и дезинфицирующих средств, однако при попадании их следует удалить немедленно для предотвращения постоянного повреждения.

Инструкции по чистке и дезинфекции ультразвуковых систем и датчиков см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка* или на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте:

www.philips.com/transducercare

Рекомендации по системам автоматической обработки

Систему автоматической обработки можно использовать только для некоторых датчиков и только с определенными растворами и в определенных условиях.

Обработка датчиков Philips в системе автоматической обработки возможна при соблюдении следующих условий:

- Все используемые химикаты и условия обработки должны быть совместимы с конкретной моделью датчика Philips, который подвергается обработке, а также должны применяться с соблюдением условий, рекомендованных производителем системы.
- Температура обработки не должна превышать 55 °C (131 °F).
- Кроме ситуаций, когда используется система STERRAD 100S, разъем датчика должен быть изолирован от чистящего или дезинфицирующего раствора на протяжении цикла обработки. Это ограничивает риск попадания раствора на рукоятку или разъем.

Далее приведены примеры систем автоматической обработки, отвечающих требованиям к обработке конкретных нечрепещеводных датчиков Philips. Эти системы автоматической обработки специально созданы для обработки конкретных датчиков или снабжены принадлежностями, допускающими такую обработку.

ПРИМЕЧАНИЕ

В дополнение к системам автоматической обработки, перечисленным в следующей таблице, если система автоматической обработки удовлетворяет условиям, которые указаны в предыдущем списке, она также одобрена для использования.

Примеры: системы автоматической обработки, совместимые с датчиками Philips (кроме чреспищеводных)

Производитель	Страна-изготовитель	Модель	Тип датчика	Совместимые дезинфицирующие средства или методы	Условия обработки
Средства дополнительной стерилизации	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Перекись водорода	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Внутриполостные ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Многоцелевые ²	UV-C	Температура окружающей среды
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (с дополнительным комплектом для подключения ультразвукового датчика)	Многоцелевые ³	RAPICIDE PA, однократного использования	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Многоцелевые ⁴	Перекись водорода	50 °C (122 °F)

1. Для получения информации о совместимых трансвагинальных и трансректальных датчиках см. пункт «Astra VR» в разделе [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 37](#), а затем используйте номер «Столбца совместимости» для ссылки на соответствующий список в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33](#).
2. Для получения информации о совместимых датчиках см. «Antigermix S1» в разделе [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 37](#), а затем используйте номер «Столбца совместимости» для ссылки на соответствующий список в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33](#).
3. Для получения информации о совместимых датчиках см. информацию об Advantage Plus (с дополнительным комплектом для подключения ультразвукового датчика) в разделе [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 37](#), а затем используйте номер «Столбца совместимости» для ссылки на соответствующий список в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33](#).
4. Для получения информации о совместимых датчиках см. информацию о trophon EPR и trophon2 в разделе [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 37](#), а затем используйте номер «Столбца совместимости» для ссылки на соответствующий список в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33](#).

Рекомендации по автоматическим дезинфекторам чреспищеводных датчиков и дезинфицирующим очистителям

Автоматический дезинфектор и автоматический дезинфицирующий очиститель
чреспищеводных датчиков можно использовать только для некоторых датчиков и только
с определенными растворами.

Обработка чреспищеводных датчиков Philips в автоматическом дезинфекторе или автоматическом дезинфицирующем очистителе чреспищеводных датчиков возможна при соблюдении следующих условий:

- Все используемые химикаты и условия обработки должны быть совместимы с конкретной моделью чреспищеводного датчика Philips, который подвергается обработке, а также должны применяться с соблюдением условий, рекомендованных производителем системы обработки.
- Температура обработки не должна превышать 45 °C (113 °F).
- Рукоятка и разъем чреспищеводного датчика, включая опорные стойки рукоятки и механизмы уплотнения, должны быть изолированы от чистящего или дезинфицирующего раствора на протяжении цикла обработки. Это ограничивает риск попадания раствора на рукоятку или разъем.
- Использование защитных барьеров или устройств, предназначенных для изолирования рукоятки и разъема и допускающих полное погружение всего датчика или воздействие на него дезинфицирующего раствора в ходе использования системы обработки, запрещено.
- Использование методов термической сушки не допускается.

В следующей таблице приведены примеры систем обработки, отвечающих требованиям к обработке чреспищеводных датчиков Philips. Эти системы обработки специально разработаны для обработки чреспищеводных датчиков или снабжены принадлежностями, допускающими такую обработку.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кроме систем обработки, перечисленных в следующей таблице, для использования одобрены другие автоматические дезинфекторы или автоматические дезинфицирующие очистители чреспищеводных датчиков, которые имеют разрешение с символом FDA или CE для использования с чреспищеводными датчиками и которые удовлетворяют условиям, указанным в предыдущем списке.

Примеры: системы обработки, совместимые с чреспищеводными датчиками Philips

Производитель	Страна-изготовитель	Модель	Тип датчика	Совместимые дезинфицирующие средства или методы	Условия обработки
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	Чреспищеводные	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	Система обработки TD-100	Чреспищеводные	TD-5 HLD, TD-8 HLD	от 38 °C до 40 °C (от 100.4 °F до 104 °F)
		Система обработки TEEClean	Чреспищеводные	TD-5 HLD, TD-8 HLD, очиститель TEEZyme	от 38 °C до 40 °C (от 100.4 °F до 104 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	Чреспищеводные	UV-C	Температура окружающей среды
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (с дополнительным комплектом для подключения чреспищеводного датчика)	Чреспищеводные	RAPICIDE PA, однократного использования	30 °C (86 °F)

Производитель	Страна-изготовитель	Модель	Тип датчика	Совместимые дезинфицирующие средства или методы	Условия обработки
		DSD-201 (с дополнительным комплектом моста)	Чреспищеводные	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (с дополнительным комплектом моста)	Чреспищеводные	RAPICIDE PA, однократного использования	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	Чреспищеводные	Soluscope P/Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Инструкции по очистке и дезинфекции чреспищеводных датчиков с помощью автоматических дезинфекторов или автоматических дезинфицирующих очистителей чреспищеводных датчиков см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка*.

Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для датчиков

В данном разделе приведены три таблицы, с помощью которых можно подобрать дезинфицирующие и чистящие растворы, подходящие для определенных датчиков.

- **«Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика» на стр. 27:** в этой таблице датчики приведены в алфавитно-цифровом порядке с указанием совместимости дезинфицирующих средств и чистящих растворов. Найдите датчик в

столбце «Название», а затем в столбце «Столбец совместимости» найдите соответствующий номер столбца «Совместимость» в таблице [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы»](#) на стр. 37.

- [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств»](#) на стр. 33: в этой таблице датчики приведены по соответствующему столбцу «Совместимость» в таблице [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы»](#) на стр. 37. Используйте данную таблицу, чтобы быстро определить, какие датчики соответствуют пронумерованным столбцам «Совместимость».
- [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы»](#) на стр. 37: в этой таблице приведены дезинфицирующие и чистящие растворы, совместимые с датчиками Philips. Номера столбцов «Совместимость» указывают на совместимость дезинфицирующих средств и чистящих растворов с соответствующими датчиками. Используйте одну из двух таблиц с датчиками для определения, какой столбец «Совместимость» применим к Вашему датчику.

Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика

В этой таблице датчики приведены в алфавитно-цифровом порядке с указанием совместимости дезинфицирующих средств и чистящих растворов. Найдите Ваш датчик (и систему, если назначена) в столбце «Название», а затем по столбцу «Столбец совместимости» определите соответствующий номер столбца «Совместимость» в таблице [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы»](#) на стр. 37. Если система не назначена, для всех версий датчика используется один и тот же столбец «Совместимость».

Список датчиков, поддерживаемых Вашей системой, см. в документах *Руководство пользователя* и *Обновление информации для пользователя*, если применимо.

Значения совместимости по названию датчика

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 или 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
L12-5 38 мм	1
L12-5 50 мм Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 мм Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 мм	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 или 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Сноски

† Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей C8-4v со следующими артикулами:

- Артикул 45356117292x, где x — 3 или больше.
- Артикул 45356128750x, где x — 2 или больше.
- Артикул 45356131895x, где x — 1 или больше.
- Артикул 45356149748x, где x — 1 или больше.
- Артикул 45356149749x, где x — 1 или больше.
- Артикул 45356168452x, где x — 1 или больше.

С остальными артикулами для моделей C8-4v используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

‡ Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей L15-7io со следующими артикулами:

- Артикул 45356140781x, где x — 1 или больше.
- Артикул 45356141827x, где x — 1 или больше.

С остальными артикулами для моделей L15-7io используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств

В данной таблице датчики приведены по соответствующему столбцу «Совместимость» в таблице «Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 37. Цвета заголовков столбцов также соответствуют цветам столбца «Совместимость». Если система не назначена, для всех версий датчика используется один и тот же столбец «Совместимость».

Список датчиков, поддерживаемых Вашей системой, см. в документах *Руководство пользователя* и *Обновление информации для пользователя*, если применимо.

Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств

Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 1»	
3D6-2	L12-5 50 мм
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)

L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 мм	X5-1 (iE33)
L12-5 50 мм Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 2»	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 мм Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1

L12-4 (ClearVue)

X7-2 (EPIQ)

L12-4 Compact (Affiniti)

XL14-3

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 3»

1.9MHz CW Pencil

1.9MHz TCD

5.0MHz CW Pencil

D2cwc

D2tcd

D5cwc

ТрансКранДоп

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 4»

S7-3t

S8-3t

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 5»

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 6»

L10-4lap

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 7»

C9-3io

Датчики, соответствующие «Столбцу совместимости 8»

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Сноски

- | | |
|---|--|
| 1 | <p>Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей C8-4v со следующими артикулами:</p> <ul style="list-style-type: none">• Артикул 45356117292x, где x — 3 или больше.• Артикул 45356128750x, где x — 2 или больше.• Артикул 45356131895x, где x — 1 или больше.• Артикул 45356149748x, где x — 1 или больше.• Артикул 45356149749x, где x — 1 или больше.• Артикул 45356168452x, где x — 1 или больше. <p>С остальными артикулами для моделей C8-4v используйте «Столбец совместимости 1».</p> <p>Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.</p> |
| 2 | <p>Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей L15-7io со следующими артикулами:</p> <ul style="list-style-type: none">• Артикул 45356140781x, где x — 1 или больше.• Артикул 45356141827x, где x — 1 или больше. <p>С остальными артикулами для моделей L15-7io используйте «Столбец совместимости 1».</p> <p>Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.</p> |

Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы

В следующей таблице указаны дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с датчиками, доступными для используемых ультразвуковых систем Philips. В таблицах в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33](#) или [«Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика» на стр. 27](#) найдите Ваш датчик и его соответствующий столбец совместимости.



ОСТОРОЖНО

Использовать для всех датчиков изопропиловый спирт (для протирки), денатурированный этиловый спирт и другие спиртосодержащие растворы можно только с ограничениями. Что касается датчиков с разъемами USB, спиртом можно очищать только корпус и линзу (акустическое окно) датчика. Что касается нечреспищеводных датчиков, спиртом можно очищать только корпус разъема, корпус датчика и линзу. У чреспищеводных датчиков спиртом можно очищать и дезинфицировать только корпус разъема и корпус системы управления. Убедитесь, что используется 91-процентный (или менее слабый) раствор изопропилового спирта или 85-процентный (или менее слабый) раствор денатурированного этилового спирта. Не очищайте какие-либо другие части датчика спиртом (включая кабели, USB-разъемы или ограничители перегиба) из-за возможности повреждения этих частей датчика. Действие гарантии и договора на обслуживание не распространяется на данные виды повреждений.

На основании тестирования совместимости материалов и профиля использования продукта и активных ингредиентов компания Philips в целом одобрила для использования следующие типы дезинфицирующих средств *низкого уровня* и *среднего уровня*, используемых в виде аэрозоля или салфеток для поверхностных (контактирующих с кожей) и трансвагинальных или трансректальных датчиков в соответствии с ограничениями совместимости в таблице дезинфицирующих средств.

**ОСТОРОЖНО**

Компания Philips в целом не одобрила использование следующих типов средств для чреспищеводных или лапароскопических датчиков.

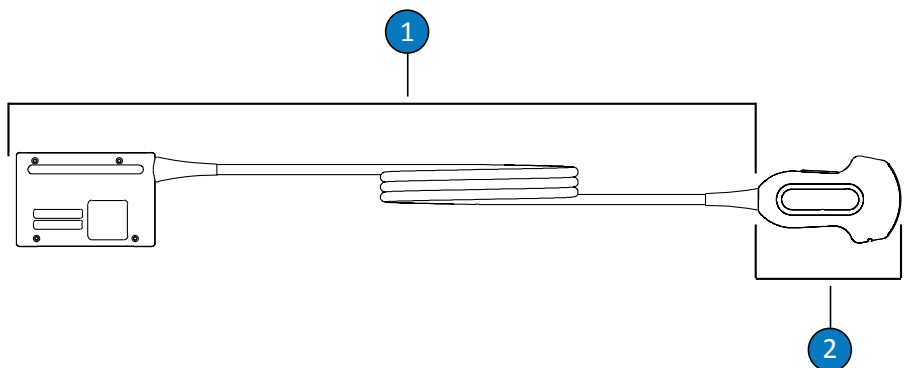
- На основе гипохлорита натрия (например, 10-процентный раствор бытового отбеливателя с содержанием активного гипохлорита натрия около 0,6 %)
- На основе четвертичного аммония (QUAT) (например, продукты, содержащие раствор хлорида n-алкилбензиламмония, где x может быть любой органической функциональной группой, например этил, метил и т. п.; концентрация при использовании не должна превышать 0,8 % в целом для всех перечисленных соединений четвертичного аммония)
- Форсированная перекись водорода (максимальная концентрация: 0,5 % перекиси водорода)
- На основе спирта или спирта и QUAT (содержание спирта в продукте не должно превышать 91 % изопропилового спирта или 85 % денатурированного этилового спирта)
- Продукты, не включенные в следующую таблицу совместимости, но имеющие активные ингредиенты, аналогичные указанным в данном списке, и предназначенные для использования в медицине

Всегда следуйте инструкциям производителей при использовании дезинфицирующих средств и чистящих растворов.

Из-за большого количества доступных средств чистки и дезинфекции невозможно провести всеохватывающие испытания. Если вы не уверены в пригодности конкретного продукта, обращайтесь к представителю компании Philips за помощью.

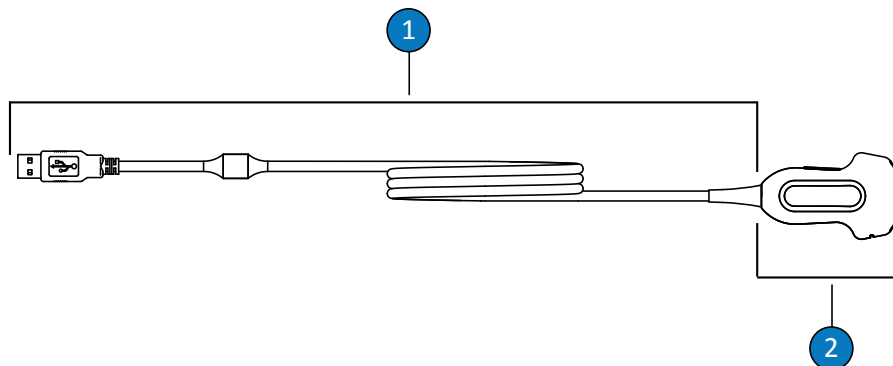
Условные обозначения в таблице дезинфицирующих средств и чистящих растворов

Страна-изготовитель	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость
AU = Австралия	CL = очиститель	C = утверждено для использования с кабелем и разъемом (никогда не погружайте и не отмачивайте разъем); если использование с разъемом не утверждено, эти исключения обозначены особо
CA = Канада	HLD = дезинфицирующее вещество высокого уровня	N = утверждено для использования на рукоятке и корпусе рукоятки
DE = Германия	ILD = дезинфицирующее вещество среднего уровня	N = не утверждено для использования
ES = Испания	LLD = дезинфицирующее вещество низкого уровня	T = утверждено для использования на датчиках
FR = Франция	S = стерилизующее средство	
JP = Япония		
UK = Великобритания		
US = США		



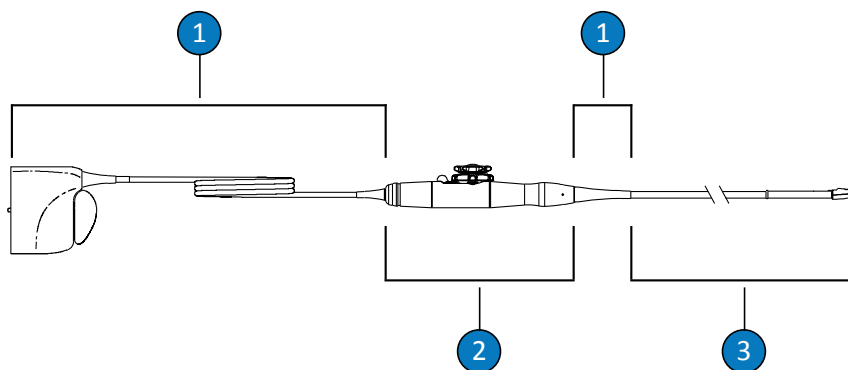
Компоненты нечрепщеводных датчиков

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | C (кабель и разъем) |
| 2 | T (датчик) |



Нечреспиревоодные датчики (подключение USB)

- 1 С (кабель и разъем)
- 2 Т (датчик)



Компоненты чреспиревоодных датчиков

- 1 С (кабель, разъем и ограничители перегиба)
- 2 Н (ручка и управляющий механизм)
- 3 Т (датчик и гибкий стержень)

ПРИМЕЧАНИЕ

В таблицах в разделе «Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 33 или «Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика» на стр. 27 найдите Ваш датчик и его соответствующий столбец совместимости.

Совместимость дезинфицирующих средств и чистящих растворов

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel Wipes (все типы)	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Aceside	JP	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (с дополнительным комплектом для подключения ультразвукового датчика)	US	AR	Перуксусная кислота	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Advantage Plus (с дополнительным комплектом для подключения чреспищеводного датчика)	US	AR	Перексусная кислота	HLD	N	T ⁶ ,C ⁸	N	N	N	N	T ⁶ ,C ⁸	N
Aidal Plus	AU	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Alkaspray	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, алкиламин	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Аэрозоль/ средство для протирания/ Средство отмачивания ¹	QUAT, хлоргексидин глюконат, поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Средство отмачивания ¹	Перексусная кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Средство отмачивания ¹	Перексусная кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Anioxyde 1000	FR	Средство отмачивания ¹	Перексусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Antigermix E1	FR	E1 System	UV-C	HLD	N	N	N	T,C ⁸ , H ⁵	T,C ⁸ , H ⁵	N	N	N
Antigermix S1	FR	S1 System	UV-C	HLD	T, C ^{2,8}	T, C ^{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	N
ASTRA TEE	US	AR	В зависимости от раствора	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	В зависимости от раствора	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Bacillol 30 Foam	DE	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, алкиламин	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Отбеливатель (макс. 0,6 % NaOCl)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex 7	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex OPA	US	Средство отмачивания ¹	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Cidex Plus	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cleanisept Wipes	DE	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Спорицидные салфетки Clinell	UK	Средство для протирания	Перуксусная кислота, поверхностно-активное вещество	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Universal Sanitising Wipes	UK	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT, бигуанид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Бактерицидный отбеливатель Clorox Healthcare	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Дезинфици- рующие очистители на основе перекиси водорода Clorox Healthcare	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид и формацетал (смешение)	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Раствор денатуриро- ванного этилового спирта (макс. концентрация 85 %)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	Раствор денатуриро- ванного этилового спирта, вода	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
DSD 201 (с дополнительным комплектом моста)	US	AR	В зависимости от раствора	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (с дополнительным комплектом моста)	US	AR	Перуксусная кислота	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Endosporine	FR	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Endozime Enzymatic (все типы)	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Enzol	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Epizyme Rapid	AU	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Gigasept FF (neu)	DE	Средство отмачивания ¹	Янтарный альдегид	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	N	T, C ⁸	T

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Gigasept PA	DE	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Концентрат Gigasept PAA	DE	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	Средство отмачивания ¹	QUAT, бигуанид, поверхностно- активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (4% Max)	US	Предваритель- ный очиститель	Хлоргексидин глюконат	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Перекись водорода, поверхностно- активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Перекись водорода, поверхностно- активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyFoam	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Перекись водорода, поверхностно- активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Перекись водорода, поверхностно- активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Средство отмачивания ¹	Глюкопротамин	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	QUAT, глутаральдегид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Аэрозоль Incidur	DE	Аэрозоль/ средство для протираания	Спирт, QUAT, альдегид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Предваритель- ный очиститель	Энзимы, QUAT, бигуанид	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Intercept Detergent	US	AR	Поверхностно- активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Intercept Wipes	US	Средство для протирания	Поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C
Изопропиловый спирт (макс. концентрация 91 %)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	Изопропиловый спирт, вода	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Средство отмачивания ¹	Высвобождение альдегида	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	Средство отмачивания ¹	QUAT, альдегид	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Matrix Biofilm Remover	AU	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MedDis	UK	Средство отмачивания ¹	QUAT, сульфаминовая кислота	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medistel	UK	Средство отмачивания ¹	QUAT, сульфаминовая кислота	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medizyme	AU	Предваритель- ный очиститель	Энзимы, поверхностно- активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	Средство отмачивания ¹	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	Предваритель- ный очиститель	Энзимы, поверхностно- активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Mikrobac Virucidal Tissues	DE	Средство для протиранья	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Салфетки mikrozid PAA	DE	Средство для протираания	Перуксусная кислота	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Слабый мыльный раствор ⁴	Все	Предваритель- ный очиститель	Поверхностно- активное вещество	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Аэрозоль/ средство для протираания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Средство отмачивания ¹	N-Duopropenide, алкиламин	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Поверхностно- активное вещество, перуксусная кислота	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher Septo Active	DE	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Перуксусная кислота Olympic	UK	AR	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	N	T,C ⁸	N

Раствор/ система	Страна- изгото- витель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфици- рующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Omnicide 14NS	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	Средство отмачивания ¹	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (все типы)	US	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Средство отмачивания ¹	Выделяющие кислород	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
PeraSafe	UK	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Perascope	UK	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	Система автоматической обработки/ средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (все типы)	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Phagocide D	FR	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Предварительный очиститель	Энзимы, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (ранее T-Spray)	US	Аэрозоль/средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (ранее T-Spray II)	US	Аэрозоль/средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Концентрат PREempt	CA	Аэрозоль/средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Аэрозоль/средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt Wipes	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Prolystica 2X	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Дезинфицирующее средство Protex (все типы)	US	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	Перуксусная кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Четвертичное аммониевое соединение (активное вещество макс. 0,8 %)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	Средство отмачивания ¹	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE PA	US	Средство отмачивания ¹	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE PA, однократного использования	US	AR	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
Revital-Ox RESERT	US	Средство отмачивания ¹	Перекись водорода	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, хлоргексидин глюконат	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth Plus	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	Средство отмачивания ¹	Перексусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	Средство отмачивания ¹	Перексусная кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	Средство отмачивания ¹	Глюкопротамин	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	В зависимости от раствора	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Перексусная кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2 %	FR	Средство отмачивания ¹	Глютаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	Перекись водорода	S	N	N	N	N	N	T ⁶ ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-5	US	Система обработки TD-100, система обработки TEEClean	Глютаральдегид	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Система обработки TD-100, система обработки TEEClean	Ортофталевый альдегид	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	Система обработки TEEClean	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZyme Sponge	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZymeMC	US	Предварительный очиститель	Энзимы, поверхностно-активное вещество	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Tristel Duo	UK	Пена/средство для протирания	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Fuse для системы Stella	UK	Stella System	Двуокись хлора	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi-Shot	UK	Средство отмачивания ¹	Двуокись хлора	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Спорицидные салфетки Tristel	UK	Средство для протирания	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Салфетки Tristel Trio / Tristel Trio Trace	UK	Средство для протирания перед чисткой, средство для протирания, уничтожающее споры, средство для протирания начисто	Энзимы, поверхностно-активное вещество, двуокись хлора	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	Система обработки trophon2	Перекись водорода	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
trophon Companion Cleaning Wipes	AU	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Раствор/ система	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Столбцы совместимости							
					1	2	3	4	5	6	7	8
trophon EPR	AU	Система обработки trophon EPR	Перекись водорода	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Аэрозоль/средство для протирания	Спирт, бигуанид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Средство отмачивания ¹	Глутаральдегид	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Средство для протирания	QUAT, бигуанид, поверхностно-активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Средство для протирания	QUAT, бигуанид, поверхностно-активное вещество	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Никогда не погружайте и не отмачивайте разъем. Данные продукты можно использовать в системах автоматической обработки (AR) в соответствии с процедурами, приведенными в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка*.
2. Средство Antigermix S1 не утверждено для датчиков 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 или VL13-5 Compact.

3. Средства Oxygenon-I и Revital-Ox RESERT могут вызвать небольшое изменение цвета гибкого стержня датчиков S7-3t и S8-3t. Это изменение цвета не влияет на безопасность и эксплуатационные характеристики устройства.
4. Слабые мыльные растворы не содержат никаких агрессивных компонентов и не раздражают кожу. Они не должны содержать отдушки, масел или спирта. Средства для дезинфекции рук не одобрены для использования.
5. Средство Antigermix E1 может обесцветить пластиковые компоненты чреспищеводных датчиков.
6. Для получения сведений об определенных растворах, используемых с данной системой автоматической обработки, см. [«Рекомендации по системам автоматической обработки» на стр. 20.](#)
7. Для получения сведений об определенных растворах, используемых с данной системой автоматической обработки, см. [«Рекомендации по автоматическим дезинфекторам чреспищеводных датчиков и дезинфицирующим очистителям» на стр. 23.](#)
8. Утверждено только для кабелей; не утверждено для разъемов.
9. Для получения сведений об определенных растворах, используемых с данной системой автоматической обработки (только для трансвагинальных и трансректальных датчиков), см. [«Рекомендации по системам автоматической обработки» на стр. 20.](#)

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2019 Koninklijke Philips N.V.

Все права защищены. Копирование этого документа в целом или по частям, любым способом или любыми средствами, электронными, механическими или иными, запрещено без предварительного разрешения, полученного в письменной форме от владельца авторского права.

Опубликовано в США
4535 620 14761_A/795 * ИЮЛ 2019 - ru-RU